



INCONTRO DI FORMAZIONE PER INTERPRETI

organizzato dal Tribunale di Imperia Sezione penale con la collaborazione dell'Ordine degli Avvocati

16 GENNAIO 2019, 14.30

Aula polifunzionale dell'Ordine degli Avvocati

Palazzo di giustizia di Imperia

via XXV Aprile 67, piano terra



INCONTRO DI FORMAZIONE PER INTERPRETI

organizzato dal Tribunale di Imperia Sezione penale con la collaborazione dell'Ordine degli Avvocati

I CASI IN CUI OCCORRE L'INTERPRETE

L'interprete è chiamato a svolgere il suo ufficio,
legalmente dovuto (ai sensi dell'art. 143 comma 6 c.p.p.),
in tutti i casi in cui l'imputato/indagato non conosca
la **lingua italiana**



INCONTRO DI FORMAZIONE PER INTERPRETI

organizzato dal Tribunale di Imperia Sezione penale con la collaborazione dell'Ordine degli Avvocati

I COMPITI DELL'INTERPRETE

L'interprete ha il compito di far **comprendere l'accusa** all'imputato/indagato e di fargli **seguire l'attività processuale** cioè il compimento degli atti e lo svolgimento delle udienze cui partecipa



INCONTRO DI FORMAZIONE PER INTERPRETI

organizzato dal Tribunale di Imperia Sezione penale con la collaborazione dell'Ordine degli Avvocati

I COMPITI DELL'INTERPRETE

L'interprete ha il compito di consentire all'imputato/indagato di **comunicare col difensore** prima di un interrogatorio (per esempio, nel giudizio direttissimo), ovvero al fine di presentare una richiesta o una memoria nel corso del procedimento



INCONTRO DI FORMAZIONE PER INTERPRETI

organizzato dal Tribunale di Imperia Sezione penale con la collaborazione dell'Ordine degli Avvocati

PRINCIPALI ISTITUTI PROCESSUALI

Qui di seguito saranno esaminate le principali **situazioni processuali** che l'interprete deve conoscere per adempiere efficacemente ai compiti cui deve attendere



INCONTRO DI FORMAZIONE PER INTERPRETI

organizzato dal Tribunale di Imperia Sezione penale con la collaborazione dell'Ordine degli Avvocati

RITO DIRETTISSIMO

Si svolge in caso di arresto in flagranza di reato: il primo atto cui assiste l'interprete è l'**udienza di convalida** dell'arresto che serve per verificare che l'arresto sia legittimo e per applicare eventualmente misure cautelari



INCONTRO DI FORMAZIONE PER INTERPRETI

organizzato dal Tribunale di Imperia Sezione penale con la collaborazione dell'Ordine degli Avvocati

PRESENTAZIONE

Nell'udienza di convalida è anzitutto **sentito l'ufficiale di polizia giudiziaria** che presenta l'arrestato al giudice raccontando cosa è successo



INCONTRO DI FORMAZIONE PER INTERPRETI

organizzato dal Tribunale di Imperia Sezione penale con la collaborazione dell'Ordine degli Avvocati

INTERROGATORIO

Nell'udienza di convalida è quindi **sentito l'arrestato** al quale il giudice chiede informazioni sull'identità personale cui questi deve rispondere secondo verità (altrimenti commette un reato)



INCONTRO DI FORMAZIONE PER INTERPRETI

organizzato dal Tribunale di Imperia Sezione penale con la collaborazione dell'Ordine degli Avvocati

PRECEDENTI E PENDENZE

Tra le informazioni sull'identità personale dell'imputato sono quelle sui precedenti penali e sulle pendenze: i primi sono le **condanne definitive** pronunciate da un giudice (c.d. giudicati penali) mentre i secondi sono i **procedimenti in corso** richiesti dal pubblico ministero (c.d. azioni penali)



INCONTRO DI FORMAZIONE PER INTERPRETI

organizzato dal Tribunale di Imperia Sezione penale con la collaborazione dell'Ordine degli Avvocati

DIFENSORE

L'imputato è informato che, se è difeso da un difensore d'ufficio, designato dall'Autorità, può nominare un **difensore di fiducia**



INCONTRO DI FORMAZIONE PER INTERPRETI

organizzato dal Tribunale di Imperia Sezione penale con la collaborazione dell'Ordine degli Avvocati

DIFENSORE

L'imputato è poi informato che il difensore deve essere da lui retribuito, salvo che sia retribuito dallo Stato laddove sussistano le condizioni per usufruire del beneficio del **patrocinio a spese dello Stato** (reddito annuo non superiore a € 11.493,82), nel qual caso occorre spiegare all'interessato come chiedere il beneficio



INCONTRO DI FORMAZIONE PER INTERPRETI

organizzato dal Tribunale di Imperia Sezione penale con la collaborazione dell'Ordine degli Avvocati

ELEZIONE DI DOMICILIO

Si tratta della dichiarazione con cui l'imputato indica un **luogo** ove potranno essere effettuate tutte le comunicazioni riferite al procedimento penale che lo interessa (c.d. notifiche di atti giudiziari)



INCONTRO DI FORMAZIONE PER INTERPRETI

organizzato dal Tribunale di Imperia Sezione penale con la collaborazione dell'Ordine degli Avvocati

ELEZIONE DI DOMICILIO

Previo accordo col difensore può essere scelto il domicilio presso il suo **studio legale** ma in tal caso l'interessato va informato che deve tenersi sempre in contatto col difensore per consentire a quest'ultimo di reperirlo



INCONTRO DI FORMAZIONE PER INTERPRETI

organizzato dal Tribunale di Imperia Sezione penale con la collaborazione dell'Ordine degli Avvocati

FACOLTÀ DI NON RISPONDERE

Dopo le informazioni sull'identità personale l'imputato è avvisato dal giudice che ha la **facoltà di non rispondere** e che se si avvarrà di tale facoltà il processo comunque proseguirà



INCONTRO DI FORMAZIONE PER INTERPRETI

organizzato dal Tribunale di Imperia Sezione penale con la collaborazione dell'Ordine degli Avvocati

ACCUSE A TERZI

Inoltre l'imputato è avvisato dal giudice che se renderà **dichiarazioni contro terze persone**, sarà chiamato come teste (in riferimento a dette circostanze), con l'obbligo di dire la verità e quindi senza la facoltà di non rispondere



INCONTRO DI FORMAZIONE PER INTERPRETI

organizzato dal Tribunale di Imperia Sezione penale con la collaborazione dell'Ordine degli Avvocati

CONVALIDA

Dopo l'interrogatorio il pubblico ministero e il difensore presentano le loro richieste e quindi il giudice decide sulla **convalida dell'arresto** e, se richiesto, anche sull'applicazione di **misure cautelari**



INCONTRO DI FORMAZIONE PER INTERPRETI

organizzato dal Tribunale di Imperia Sezione penale con la collaborazione dell'Ordine degli Avvocati

MISURE CAUTELARI

All'esito dell'udienza di convalida possono essere applicate all'imputato misure cautelari contro cui può essere proposta richiesta di **riesame** al tribunale della libertà o richiesta di **revoca** o **sostituzione** al giudice che procede



INCONTRO DI FORMAZIONE PER INTERPRETI

organizzato dal Tribunale di Imperia Sezione penale con la collaborazione dell'Ordine degli Avvocati

MISURE CAUTELARI

Nei casi più gravi può essere applicata la misura della **custodia cautelare in carcere** allorchè la persona è ristretta in carcere



INCONTRO DI FORMAZIONE PER INTERPRETI

organizzato dal Tribunale di Imperia Sezione penale con la collaborazione dell'Ordine degli Avvocati

MISURE CAUTELARI

Negli altri casi può essere applicata la misura degli **arresti domiciliari** allorchè la persona è ristretta in casa, ovvero quella dell'obbligo di **presentazione periodica** alla polizia giudiziaria o quella del **divieto o dell'obbligo di dimora**



INCONTRO DI FORMAZIONE PER INTERPRETI

organizzato dal Tribunale di Imperia Sezione penale con la collaborazione dell'Ordine degli Avvocati

MISURE CAUTELARI

Nel caso degli **arresti domiciliari** l'imputato è considerato come se fosse in carcere, cosicchè se esce dall'abitazione senza autorizzazione commette il reato di evasione; può essere sottoposto a limiti e divieti di comunicazione con altre persone, diverse dai familiari conviventi e dal difensore, la cui inosservanza può comportare il carcere



INCONTRO DI FORMAZIONE PER INTERPRETI

organizzato dal Tribunale di Imperia Sezione penale con la collaborazione dell'Ordine degli Avvocati

GIUDIZIO DIRETTISSIMO

In caso di convalida dell'arresto il giudice dispone il giudizio direttissimo che si può svolgere col **rito ordinario** oppure con **riti alternativi**



INCONTRO DI FORMAZIONE PER INTERPRETI

organizzato dal Tribunale di Imperia Sezione penale con la collaborazione dell'Ordine degli Avvocati

RITI ALTERNATIVI

La **richiesta** di riti alternativi deve essere presentata dall'imputato **personalmente** oppure dal difensore munito di **procura speciale**: si tratta di un atto con cui è conferito il potere di chiedere un rito alternativo



INCONTRO DI FORMAZIONE PER INTERPRETI

organizzato dal Tribunale di Imperia Sezione penale con la collaborazione dell'Ordine degli Avvocati

PATTEGGIAMENTO

Si tratta di un rito alternativo caratterizzato dall'**accordo sulla pena** tra l'imputato e il pubblico ministero, che il giudice può accettare verificando la correttezza della qualificazione giuridica del fatto e l'adeguatezza della pena



INCONTRO DI FORMAZIONE PER INTERPRETI

organizzato dal Tribunale di Imperia Sezione penale con la collaborazione dell'Ordine degli Avvocati

BENEFICI DEL PATTEGGIAMENTO

- **riduzione della pena** fino a un terzo
- **non menzione della condanna** sul casellario giudiziale richiesto dai privati
 - assenza di **spese** del procedimento
- non applicazione di **pene accessorie** e di **misure di sicurezza** (salvo la confisca)
- **estinzione del reato** per decorso del tempo (salva commissione di altri reati della stessa indole)
- **inefficacia della sentenza** nei giudizi civili o amministrativi (salvo quelli disciplinari)



INCONTRO DI FORMAZIONE PER INTERPRETI

organizzato dal Tribunale di Imperia Sezione penale con la collaborazione dell'Ordine degli Avvocati

GIUDIZIO ABBREVIATO

Si tratta di un rito alternativo caratterizzato dalla **rinuncia dell'imputato al dibattimento** e quindi da un giudizio allo **stato degli atti**: - se la richiesta è secca, l'imputato è giudicato in base agli atti acquisiti dal p.m. (e agli eventuali atti presentati dalla difesa, come quelli delle indagini difensive); - se la richiesta è subordinata a richieste probatorie della difesa, l'imputato può essere giudicato dopo l'assunzione delle prove richieste



INCONTRO DI FORMAZIONE PER INTERPRETI

organizzato dal Tribunale di Imperia Sezione penale con la collaborazione dell'Ordine degli Avvocati

BENEFICI DEL GIUDIZIO ABBREVIATO

- **riduzione della pena** di un terzo se si procede per un delitto e della metà se si tratta di una contravvenzione;
- **sostituzione della pena** di trenta anni a quella dell'ergastolo (ma se si tratta di ergastolo con isolamento diurno, in caso di più reati o di reato continuato, tale pena è sostituita con quella dell'ergastolo).



INCONTRO DI FORMAZIONE PER INTERPRETI

organizzato dal Tribunale di Imperia Sezione penale con la collaborazione dell'Ordine degli Avvocati

MESSA ALLA PROVA

Si tratta di un rito alternativo caratterizzato dalla **sospensione del procedimento** che comporta la messa alla prova per il compimento di un programma concordato dall'imputato con gli assistenti sociali dell'u.e.p.e., che prevede lo svolgimento di un certo numero ore di lavoro di pubblica utilità nella misura stabilita dal giudice.



INCONTRO DI FORMAZIONE PER INTERPRETI

organizzato dal Tribunale di Imperia Sezione penale con la collaborazione dell'Ordine degli Avvocati

BENEFICI DELLA MESSA ALLA PROVA

- **estinzione del reato**, prevista per i casi di m.a.p. cioè per reati punibili con pena non superiore ad anni 4 di reclusione o con pena pecuniaria, nonchè per taluni reati richiamati dall'art. 550 c.p.p. (casi di citazione diretta a giudizio)



INCONTRO DI FORMAZIONE PER INTERPRETI

organizzato dal Tribunale di Imperia Sezione penale con la collaborazione dell'Ordine degli Avvocati

NON MENZIONE DELLA CONDANNA

Questo beneficio comporta la **non menzione della condanna** sul certificato del casellario giudiziale richiesto dall'interessato (ma non su quello acquisito dall'autorità giudiziaria o richiesto da una pubblica amministrazione)



INCONTRO DI FORMAZIONE PER INTERPRETI

organizzato dal Tribunale di Imperia Sezione penale con la collaborazione dell'Ordine degli Avvocati

SOSPENSIONE CONDIZIONALE DELLA PENA

Questo beneficio comporta la **sospensione della pena** per un certo tempo (di regola pari a 5 anni per i delitti e a 2 anni per le contravvenzioni) e l'**estinzione del reato** se non siano commessi nuovi reati della stessa indole durante il tempo della sospensione